



猫、狗、马

〔英〕芭芭拉·汉娜 著 〔美〕迪安·L·弗兰茨 编 刘国彬 译



曼荼罗丛书
Mandala



東方出版社

B845.1

2

猫、狗、马

〔英〕芭芭拉·汉娜 著

〔美〕迪安·L·弗兰茨 编

刘国彬 译

东方出版社

Barbara Hannah

The Cat, Dog and Horse Lectures
"The Beyond"

In Tune with the Unconscious

A Portrait of Barbara Hannah

by

Dean L. Frantz and Ann Wintrode

Chiron Publications ♦ Wilmette, Illinois

根据略戎出版社 1992 年版译出

图书在版编目(CIP)数据

猫、狗、马/(英)汉娜著;(美)弗兰茨编;刘国彬译.

-北京:东方出版社,1998.9

(曼荼罗丛书/李以洪主编)

ISBN 7-5060-1076-3

I. 猫…

II. ①汉…②弗…③刘…

III. 梦-精神分析

IV. B845.1

猫、狗、马

MAO, GOU, MA

[英]芭芭拉·汉娜 著 [美]迪安·L·弗兰茨 编 刘国彬 译

东方出版社 出版发行

(100706 北京朝阳门内大街 166 号)

北京市通县电子外文印刷厂印刷 新华书店经销

1998 年 9 月第 1 版 1998 年 9 月北京第 1 次印刷

开本:850 毫米×1168 毫米 1/32 印张 7.625

字数:179 千 印数:1—6000 册

ISBN 7-5060-1076-3/B·177 定价:13.00 元

丛书总序

神秘的图案曼荼罗是人类最古老的象征，远在旧石器时代就已出现，并发现于不同种族和世界各地。藏传佛教的曼荼罗，其构图繁华典雅，其内容博大精深，是西藏佛教大师独特心理体验和创造性想象的产物，具有宗教和哲学、心理学和美学的深刻意义和价值。荣格体会到曼荼罗的深奥涵义及其在心理整合过程中的作用，据之认为曼荼罗乃是心理完整性的原型与象征。

荣格是瑞士著名心理学家，曾被认为是弗洛伊德精神分析学派的当然继承人，后因与弗洛伊德在精神分析学基本主张上发生重大冲突而分道扬镳，自创分析心理学。他克服弗洛伊德学说的局限，将心理学研究与历史文化研究结合进行，取得了许多重大理论创获。他关于性格类型和集体无意识及原型等的重要理论建树，在哲学、心理学、社会学、人类学、神话学研究和文学艺术创作与批评等领域均产生了深远影响，对人类思想发展做出了积极贡献。

荣格对东方文化表现出浓厚兴趣，力图架起东西方文化互补和沟通的桥梁。他继承莱布尼茨、歌德、叔本华等西方思想

家关注东方文化的传统,潜心研究东方文化,尤其是中国文化。他在《易经》与儒学、《道德经》与道教、汉传佛教与藏传佛教研究方面造诣甚深,并对中国文化给予了很高评价。他的理论建构汲取了东方文化——特别是中国文化的精华,因而具有东西合璧、兼容并蓄的现代特色。荣格心理学属于西方,同时也属于东方;它**置根历史**,又属于未来。

荣格心理学以心理完整为追求目标,力图调整和调动人的心理潜能,激发出人们的创造智慧和热情;荣格心理学寻求生活的意义,反对食欲和侵略性、流为时尚的物质和金钱崇拜、精神空虚和享乐主义、虐待狂和黩武主义。荣格心理学不仅关注人类的命运,试图疗治时代弊端和人类心灵的痛苦,而且通过对人类创造性心理奥秘的揭示,确立了人类生存的信心;以其对超越种族和文化的人类共同心理结构的发现,展示了世界大同的前景。荣格热爱自然,在我们的生存环境遭受空前破坏的今天,正是他的“有灵魂的心理学”,昭示了我们时代“天人合一”、人类与自然和谐共处的理想。荣格是一位伟大的医生,他毕生致力于启示现代灵魂的自我拯救。

随着时间的推移和人文社科学术研究的深入,特别是在本世纪的后半个世纪,荣格心理学的影响与日俱增。目前,我国已翻译出版了一些有关荣格心理学的书籍,但在这一具有重要借鉴意义的学术领域中的汉文资料仍显不足。为方便有关研究人员、特别是广大普通读者,我们编选出版了这套体现荣格分析心理学主张和特色的丛书。所选各书力求兼具学术性和可读性,以满足不同读者的阅读兴趣。希望本丛书的出版能有助于增进读者对荣格派分析心理学的理解,增进读者对人类深层心理的体察,增进读者对中华文化未来的信心。

本丛书的问世应感谢有关各方的大力支持和有关人员高效诚信的努力,特别应感谢国际分析心理学会前任主席托马斯·科施博士、国际分析心理学会荣誉秘书长默里·斯坦因博士和荣格基金会、美国喀戎出版公司、美国普特南之子出版公司等个人或机构真挚友好的帮助。

编 委 会

前 言

本书收录芭芭拉·汉娜六篇从未出版过的讲座稿及其论文《彼岸》。读者可以从这些著述中一睹这位女士思想的深度和广度,她追随荣格三十年,是《荣格的生活与工作——传记性回忆录》的作者。在享年 95 岁的一生中,她已达到高度的大智若愚般的完美。

我初次结识汉娜小姐是在 1968 年,最后一次见到她则是在 1985 年。她去世后我对她的思念,足以表明我对她怀着多么深的敬意及我与她近二十年的交往是多么的重要。在她 92 岁高寿时,由于朋友们的建议及梦中的提示,促使我在征得她的同意后拟给她作一小传。在这般高寿之时参与此项工作,她虽显得有点勉为其难,但终于还是同意与我合作以完成这一项目。

本书对她所作的描述实在是太简短了,原因是芭芭拉·汉娜对自己的生平守口如瓶,对自己所取得的成就虚怀若谷。不过,对她的生平,我还是设法写出了很重要的几章,最重要的是,我写出了她在无意识研究方面所作出的贡献,而这正是荣格心理学的核心。

我与汉娜小姐共事的这些岁月,其额外好处是听到了大量荣格的言论及有关他的故事,这对理解他的心理学很有帮助,另外还有有关她的一些故事。所有这一切,就我所知,以前均从未发表过。这些东西全都收进了描述芭芭拉·汉娜的这一小传里,以有助于理解芭芭拉·汉娜及荣格本人的生平和思想。

狄安·L·弗兰茨

芭芭拉·汉娜年表

- | | |
|-----------|-------------------|
| 1891.8.2 | 出生 |
| 1891—1902 | 于英格兰布赖顿度过童年 |
| 1902—1909 | 于英格兰奇切斯特度过青春期 |
| 1907 | 母亲去世 |
| 1914—1918 | 一次大战期间作护士 |
| 1918—1929 | 旅行与学习 |
| 1929 | 抵达苏黎世 |
| 1929.1.14 | 与荣格首次会晤 |
| 1931 | 父亲去世 |
| 1934 | 给荣格画像 |
| 1952 | 首访美国 |
| 1967.6.6 | 于苏黎世荣格研究所作缅怀荣格的讲演 |
| 1968 | 为出席贝利岛会议重访美国 |

- | | |
|----------|----------------------|
| 1971 | 《力争完整》出版 |
| 1976 | 《荣格的生活与工作——传记性回忆录》问世 |
| 1981 | 《遭遇灵魂：主动想象》问世 |
| 1986.9.4 | 卒 |



目 录

前 言	1
芭芭拉·汉娜年表	3
与无意识和谐	
——芭芭拉·汉娜印象	1
追忆芭芭拉·汉娜	50
《彼岸》导言	58
彼 岸	60
猫、狗、马	
导 言	89

第一讲	91
第二讲	114
第三讲	132
第四讲	153
第五讲	172
第六讲	192

书目提要	221
------	-----

芭芭拉·汉娜的讲演和手稿	225
--------------	-----

译者后记	227
------	-----



与无意识和谐

——芭芭拉·汉娜印象

狄安·L·弗兰茨

青少年时期

某些研究者认为,在孩子出生前,母亲便可以和孩子进行交流,如果情况确是这样,那么芭芭拉·汉娜还在母腹中时,便可能听到她母亲这样说道:“医生说我快要生第二个孩子了,可我却根本不要这个小畜牲”。对这个孩子的讨厌,很可能便造成芭芭拉出生六个月后,体重还跟她刚出生时那样一两不多。多年后,当荣格听到这个故事时,他评论道:“芭芭拉一定怀疑她是否投错了胎”。

她的出生地是英格兰的布赖顿,父亲是当地一位牧师,其爷爷亦然。



汉纳这个家族,很久以前是卫理公会教徒,在苏格兰南部的林肯郡世居已有四百年之久。芭芭拉的祖父是第一个离开苏格兰的,也是第一个脱离卫理公会而加入英国国教的人。

这孩子生于 1891 年 8 月 2 日,父母分别是安妮·芭芭拉和约翰·朱利乌斯·汉纳。至于孩子的名字,则使用双亲的中间名字,叫做朱莉叶·芭芭拉。一连六年,父母都以希拉这个盖尔人的名字称呼她。后来有人给她家送了条名叫希拉的名犬,这才使其父母觉得“二者不可兼得”。于是,那条狗仍叫希拉,而朱莉叶·芭芭拉就只好叫芭芭拉了。她的第一个名字,也从此不再使用了。

芭芭拉有一姊三兄,是这四个孩子的幼妹。由于其母身负教区牧师(后又升任教长)妻子的社会责任,芭芭拉主要是由保姆和家庭教师抚养管教的。

芭芭拉 12 岁时,母亲看到了她写的一些诗歌,对之甚加称许,并且还想过要把这些诗加以出版。由于不满母亲对这些诗歌的“大惊小怪”,她便不



再写诗了。“我要画画，”她说道，于是便画起画来，并一直画到 37 岁。“不知为什么，我总想表达在日常生活中无法表达的东西。”她说道。

然而，芭芭拉母亲所要干的，总的说来却并不是件坏事。荣格说，他还从来没见过母亲对孩子只有这么一点儿伤害的情形。许多母亲对于这样一种赞许，是会由衷地感到高兴的。她母亲于 1907 年 5 月患癌症去世，其时芭芭拉才 15 岁。芭芭拉说，随着不断长大，她变得越来越喜欢母亲，并对她的去世“极为悲痛”。

至于父亲，芭芭拉说道：“他是个很不错的人，这一点我明白。女人们很喜欢他，可他却不是个好父亲。”不过，他养了些动物，特别是马，她对此却甚为感激。她说过，她是在学会走路之前便学会了骑马的。由于她未能很快学会走路（她更喜欢爬行），于是她父亲便说道：“这孩子既然不想立着走路，那就教她骑马吧。”她一生喜欢马和其他动物，这都得归功于他。还

荣格曾提到一位有强烈恋母情结的人。经过好些小时的分析后，这人会写下详细的分析细节，准备告诉与他住在一起的母亲。荣格告诉他不要这样做，否则便停止对他进行分析。这人后来梦见他母亲爬上一座很陡的山，脚底一滑，结果摔断了腿。第二天，荣格收到这个人拍来的电报，说他母亲真的摔断了腿。*

当你很想挑剔地思考前，先自问一下此事是否有别的解决办法，如果没有，那才可以这么办。

* 旁注均引自芭芭拉·汉娜的著述。



是孩子时，她特别喜欢烈性的小马。3岁时，她骑上一匹小马，这小马后腿直立站了起来，吓得保护她的人急忙把她从马上抱了下来，结果她反而把马夫咬了一口！（那一天她被搁在床上不许下地，但此后她再也没咬过人了。）

芭芭拉的童年可划分成她 11 岁之前和之后的两个时期；在 11 岁之前她生活在布赖顿，然后她便生活在她父亲任奇切斯特大教堂教长的奇切斯特。在布赖顿的生活，虽然感到孤独且经常生病，但她却认为是段幸福时光，对于奇切斯特的生活，她却一开始便感到讨厌。

她讨厌被迫上教堂作礼拜，原因是上教堂的人太少而只好找人来塞满教堂的长凳——而这有时一天就得上三次。有一次，她等到唱最后一首赞美诗时才来，堂守只好让她坐在教堂后排的长凳的端头。礼拜一完，她就混杂在人群中走了，而她父亲也根本不知道她并未参加整个礼拜仪式。

年轻时，芭芭拉的父亲曾想学法律。他母亲威胁他，如不从事神职，就

一个人如果有过宗教体验且这种体验对他来说是真的，这很好。但他要是想把它强加到别人头上，那就实在太过了。



取消她遗嘱中他的财产继承权,于是他只好顺着她的意愿,但却缺乏热情。芭芭拉说:“他始终没有一心扑在这件事上。”从一开始他就对自己这种职业感到不快,晚年时他承认说,他几乎不相信自己在祭坛上所说的话。

芭芭拉十多岁时,牵涉她父亲的一件事使她从大人的世界里接受到了意见相左的两种信息。一天,她父亲忘了关上谷仓的门,结果他那匹马跑了出来并踩坏了芭芭拉的自行车。她父亲拒绝为她修理自行车,这使芭芭拉感到很沮丧。她向她母亲的一位朋友吐露了此事,后者建议她从购买食品杂货的钱中每月扣下一小部分钱,直到积攒够自行车的修理费为止。芭芭拉不禁有点瞠目结舌地问道:“这岂不是不诚实吗?”她母亲的朋友答道:“这跟诚实与否无关;我们谈的是怎样对付不好打交道的男人的事。”当芭芭拉把这件事说给荣格听时,荣格说他倒很乐意结识结识这位妇女,因为她是个懂得爱的女人。

母亲去世后,芭芭拉与父亲乘船去了趟冰岛和挪威游览。她说,在他